

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Фармбіллс ЛЛС

та

Одеським національним університетом імені І.І.
Мечникова

м. Одеса

«29» листопада 2019 року

Цей меморандум про співпрацю (надалі - "Меморандум") укладається між Компанією «Фармбіллс ЛЛС», юридичною особою, яка створена та здійснює діяльність відповідно до законодавства США, реєстраційний номер 68288253, розташована за адресом: 595 Лефферт пр-т, Бруклін, Нью-Йорк, округ Кінгс, штат Нью Йорк, 11203 в особі керівника Рувена Нухима Когана (далі за текстом Договору – «Сторона 1») та Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, в особі ректора Ігоря Миколайовича Ковалю (надалі – «Сторона 2»), що надалі іменуються як «Сторони».

Стаття 1. Мета та загальні положення

- 1.1. Метою Меморандуму є консолідація зусиль Сторін для комплексного удосконалення рівня освітньої діяльності в сфері обслуговування компаній, що працюють в індустрії довгострокової охорони здоров'я США (деякі функції, але не обмежуючись ними: білінг, робота з дебіторською та кредиторською заборгованістю, попередня авторизація, оформлення медичних рахунків, виставлення рахунків, робота з кваліфікованими медичними закладами) та залучення обдарованої молоді до розроблення соціальних інформаційно-технологічних проєктів та їх реалізації в межах міста Одеси.
- 1.2. Меморандум є документом, на підставі якого Сторони мають здійснювати координацію своїх дій для досягнення мети, встановленої цим Меморандумом.
- 1.3. Сторони виражають готовність до здійснення взаємовигідної співпраці відповідно до напрямків співпраці, що визначені цим Меморандумом.
- 1.4. Сторони діють відповідно до положень цього Меморандуму, а також відповідно до інших угод, які можуть бути в майбутньому укладені між ними.
- 1.5. Сторони повинні надавати одна одній всебічну підтримку для розвитку співпраці між ними відповідно до положень цього Меморандуму.
- 1.6. Для досягнення мети цього Меморандуму

MEMORANDUM OF COOPERATION

between

Pharmbills LLC

and

Odessa National University named after
I.I.Mechnikov

Odessa city

29th of November 2019

This Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as "Memorandum") is concluded between Pharmbills LLC, a legal entity established and operating under US law, registration number 68288253, located at 595 Lefferts Ave, Brooklyn, New York, Kings County, State of New York, 11203, represented by Head Reuven Nahum Kogan (hereinafter referred to as "Party 1") and the Odessa National University named after I.I.Mechnikov represented by the rector Ihor Mykolaiovych Koval (hereinafter referred to as "Party 2"), hereinafter referred to as "Parties".

Clause 1. Purpose and general provisions

- 1.1. The purpose of the Memorandum is to consolidate the efforts of the Parties to comprehensively improve the level of education in the service sector of companies operating in the US long-term healthcare industry (various functions including but not limited to: billing, work with accounts receivable and accounts payable, prior-authorization, processing medical billing, issuing bills, work with qualified medical institutions) and to engage talented youth in development of social information technology projects and implement them in Odessa.
- 1.2. The Memorandum is a document on the ground of which the Parties are to coordinate their actions in order to achieve the purpose set by this Memorandum.
- 1.3. The Parties express their readiness for mutually beneficial cooperation according to the areas of cooperation defined in this Memorandum.
- 1.4. The Parties shall act according to the provisions of this Memorandum and other agreements that may be concluded between them in the future.
- 1.5. The Parties shall provide each other with comprehensive support to develop cooperation according to the provisions of this Memorandum.
- 1.6. In order to achieve the purpose of this

Сторони можуть за взаємною письмовою згодою запрошувати для співпраці в рамках узгоджених напрямів інші установи та організації, незалежно від форм власності, фізичних осіб, громадські організації, тощо.

- 1.7. Сторони погоджуються, що лише активна співпраця Сторін, орієнтована на свідому і цілеспрямовану соціалізацію молоді, дає шанс забезпечити формування у молодій людині системи цінностей і правил сучасного демократичного світу, забезпечує набуття практичного досвіду, що допомагає студентам зробити свідомий вибір сфери майбутньої діяльності в рамках професії, що здобувається, а також виховує у студентів готовність до навчання впродовж життя.
- 1.8. Сторони погодили, що в результаті даної співпраці студенти Сторони 2 мають змогу отримати наступні переваги (всі нижче наведені переваги гарантовані Стороною 1 без відриву від навчального процесу студентів):
 - 1.8.1. Нові знання, які будуть актуальні не тільки для України, але і для США;
 - 1.8.2. Можливість здобути нові спеціальності;
 - 1.8.3. Удосконалення рівня англійської мови в умовах співпраці з носіями;
 - 1.8.4. Фінансова незалежність, можливість фінансової допомоги рідним;
 - 1.8.5. Практичний досвід та первинний стаж роботи.
 - 1.8.6. Можливість довгострокової співпраці з Стороною 1.

Стаття 2. Напрями діяльності

- 2.1. Для досягнення мети цього Меморандуму Сторони домовилися про співпрацю за наступними напрямками:
 - 2.1.1. Забезпечення комплексного удосконалення освітньої діяльності для студентів Сторони 2 тих спеціальностей, які можуть працювати в обслуговуванні компаній, що працюють в індустрії довгострокової охорони здоров'я США.
 - 2.1.2. Проведення ознайомчих заходів для студентів Сторони 2 з метою висвітлення окремих аспектів вказаних в п. 2.1.1 спеціальностей, популяризації даної індустрії та проведення профорієнтаційної роботи.
 - 2.1.3. Проведення анкетування студентів Сторони 2 для збору статистичної

Memorandum, the Parties may, by mutual written agreement, invite other institutions and organizations, regardless of ownership, whether individuals, public organizations, etc., to cooperate within the agreed areas.

- 1.7. The Parties agree that only their active cooperation focused on conscious and purposeful socialization of youth gives a chance to provide the youth with a system of values and rules of the modern democratic world, provides gaining practical experience, which helps students choose future activities within the profession acquired and also fosters students' readiness for lifelong learning.
- 1.8. The Parties have agreed that as a result of this cooperation, the Party 2 students shall be able to obtain the following benefits (all of the following are guaranteed by the Party 1 without breaking the student's educational process):
 - 1.8.1. New knowledge that will be relevant not only for Ukraine but also for the USA;
 - 1.8.2. Opportunity to acquire a new qualification;
 - 1.8.3. Improving the level of English language knowledge in cooperating with native speakers;
 - 1.8.4. Financial independence, opportunity to provide financial support to relatives;
 - 1.8.5. Practical experience and primary work experience.
 - 1.8.6. Possibility of long-term cooperation with Party 1.

Clause 2. Areas of activity

- 2.1. To achieve the purpose of this Memorandum, the Parties have agreed to cooperate in the following areas:
 - 2.1.1. Provision of comprehensive educational improvements for Party 2 students of those fields of study where they can work for service companies operating in the US long-term healthcare industry.
 - 2.1.2. Conducting introductory activities for Party 2 students in order to highlight certain aspects of the qualifications mentioned in section 2.1.1, to promote the industry and carry out professional orientation.
 - 2.1.3. Conducting questionnaires for Party 2 students for gathering statistical

досліджень.

- 2.1.4. Створення, фінансування та координація діяльності відповідних відділів (представників) Сторони 2.
- 2.1.5. Розвиток та удосконалення кадрового потенціалу навчального закладу.
- 2.1.6. Безкоштовне залучення зацікавленої молоді до зустрічей, зборів, засідань, круглих столів, та інших заходів, що проводяться з метою обміну досвідом та професійними навичками сфери діяльності Сторони 1.
- 2.1.7. Інші узгоджені напрямки співпраці.

Стаття 3. Організація співпраці

- 3.1. З метою реалізації цього Меморандуму Сторони здійснюють наступні дії:
 - 3.1.1. Визначають відповідальних (контактних) осіб для проведення консультацій і розроблення пропозицій щодо спільної реалізації напрямків співпраці, передбачених цим Меморандумом.
 - 3.1.2. Проводять спільні робочі зустрічі, наради або контактують будь-яким іншим способом з метою обговорення питань, пов'язаних з реалізацією Сторонами положень цього Меморандуму.
 - 3.1.3. За потреби розробляють та затверджують плани проведення спільних дій, готують інформаційні матеріали та/або методичні рекомендації, які необхідні для спільної роботи в рамках цього Меморандуму.
 - 3.1.4. Проводять за спільною ініціативою або за запитом іншої Сторони обмін необхідною інформацією для реалізації мети цього Меморандуму.
 - 3.1.5. Беруть на себе зобов'язання зберігати конфіденційність інформації та не розголошують персональні дані, що стали відомі при реалізації цього Меморандуму, відповідно до законодавства України.
 - 3.1.6. Використовують будь-які інші форми співпраці, що попередньо узгоджені сторонами.

Стаття 4. Прикінцеві положення

- 4.1. Даний Меморандум вступає в силу з наступного дня після його підписання Сторонами

- 2.1.4. Creating, financing and coordinating of activities of the relevant Party 2 departments (representatives).
- 2.1.5. Development and improvement of educational institution personnel potential.
- 2.1.6. Voluntary involvement of interested youth in meetings, sessions, gatherings, roundtables and other events held to exchange experience and professional skills related to the Party 1 field of activity.
- 2.1.7. Other agreed areas of cooperation.

Clause 3. Organization of cooperation

- 3.1. In order to implement this Memorandum, the Parties are to take following actions:
 - 3.1.1. Designate responsible (contact) persons for consultations and development of proposals for joint implementation of the areas of cooperation provided by this Memorandum.
 - 3.1.2. Hold joint working meetings, sessions or by any other means discuss issues related to the implementation of the provisions of this Memorandum by the Parties.
 - 3.1.3. If necessary, develop and approve plans for joint actions, prepare information materials and / or guidelines that are necessary for joint work under this Memorandum.
 - 3.1.4. Conduct, on a joint initiative or at the request of one of the Parties, exchange of necessary information to achieve the purpose of this Memorandum.
 - 3.1.5. Undertake to preserve information confidentiality and not disclose personal information that may become known during the implementation of this Memorandum under applicable law of Ukraine.
 - 3.1.6. Use any other forms of cooperation agreed upon in advance by the Parties.

Clause 4. Final Provisions

- 4.1. This Memorandum shall enter into force on the day following its signing by the Parties.

- 4.2. Меморандум діє безстроково до моменту припинення співпраці. Дія меморандуму може бути припинена за письмовою згодою сторін.
- 4.3. У разі припинення дії Меморандуму заходи, які було розпочато для його реалізації і не завершено протягом строку його дії, продовжуються і завершуються згідно з умовами, що раніше були погоджені Сторонами, за винятком випадків, коли такі заходи неможливо завершити або за наявності взаємної згоди Сторін.

Стаття 5. Інші положення

- 5.1. Зміни та доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені виключно за взаємною письмовою згодою Сторін і стають невід'ємною частиною цього Меморандуму.
- 5.2. Усі розбіжності та суперечності щодо порядку виконання та тлумачення цього Меморандуму, вирішуються шляхом проведення прямих переговорів між Сторонами.
- 5.3. Цей Меморандум складено українською та англійською мовами у двох примірниках, на чотирьох сторінках, які мають однакову юридичну силу - по одному для кожної із Сторін.

Підписи сторін
«Сторона 1»

Фармбіллс ЛЛС:

Адреса: 595 Лефферт пр-т, Бруклін, Нью-Йорк, округ Кінгс, штат Нью Йорк, 11203

CEO:



Рувен Нухим Коган

«Сторона 2»

Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова:

Адреса: вул. Дворянська, 2, 65082, м. Одеса, Україна

Ректор, проф.



Ігор Миколайович Коваль

- 4.2. The Memorandum shall remain in force until the termination of cooperation. The Memorandum may be terminated with the written consent of the parties.
- 4.3. In the event of Memorandum termination, measures taken for its implementation and not completed within the term of the Memorandum shall be continued and terminated according to the terms previously agreed by the Parties, unless such measures cannot be completed or given mutual agreement of the Parties.

Clause 5. Other Provisions

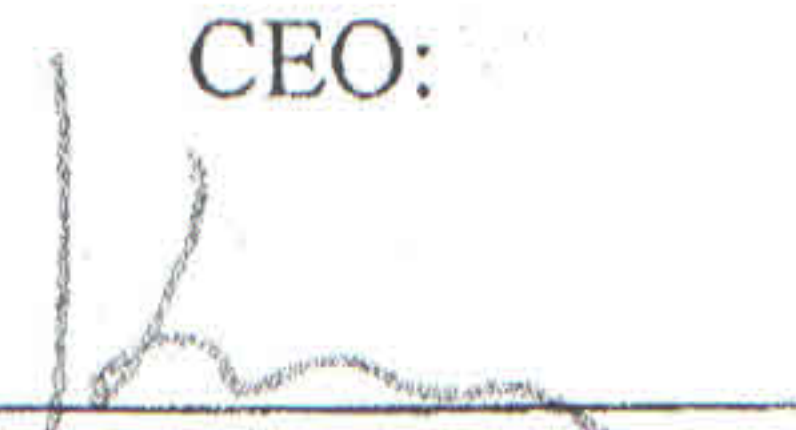
- 5.1. Amendments to this Memorandum may be made only with mutual written consent of the Parties and become an integral part of this Memorandum.
- 5.2. All differences and discrepancies regarding the procedure for implementation and interpretation of this Memorandum shall be resolved through direct negotiations between the Parties.
- 5.3. This Memorandum is drawn up in Ukrainian and English in two copies, on four pages, having the same legal force, one for each Party.

Signatures of the Parties
"Party 1"

Pharmbills LLC:

Address: 595 Lefferts Ave, Brooklyn, New York, Kings County, State of New York, 11203

CEO:



Reuven Nahum Kogan

"Party 2"

Odessa I.I. Mechnikov National University

Address: Dvoryanska, 2, 65082, Odessa, Ukraine

Rector, Prof.



Ihor Mykolaiovych Koval